

# Amo

## Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בֵּית קִינָה עֲלֵיכֶם נִשָּׂא אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה תְּדַבֵּר אֶת־ שְׁמֹעוּ 1  
casa-de lamentação sobre-vós levanto eu que a-esta a-palavra (a) Ouvi  
[H7015](#) [H5375](#) [H0595](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)  
יִשְׂרָאֵל:  
Yisrael  
[H3478](#)

Ouvi esta palavra, que levanto sobre vós uma lamentação, ó casa de Israel.

אֲדַמְתָּהּ עַל־ נִשְׁשָׂה בְּתוּלַת קוֹם תּוֹסִיף לֹא־ נָפְלָה 2  
sua-terra sobre- abandonada Yisrael virgem-de levantar-se continuará não- Caiu  
[H0127](#) [H5203](#) [H3478](#) [H1330](#) [H3254](#) [H3808](#) [H5307](#)  
מִקִּימָה: אֵין  
quem-a-levante não-há  
[H0369](#)

A virgem de Israel caiu, nunca mais tornará a levantar-se: desamparada está na sua terra, não ha quem a levante.

וְהִיוּצֵאת מֵאֶה תִּשְׁאִיר אֶלֶף הַיְצֵאת הָעִיר יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִי 3  
e-a-que-sai cem deixará mil a-que-sai a-cidade YHWH Adonay disse assim Pois  
[H3318](#) [H3967](#) [H7604](#) [H0505](#) [H3318](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)  
מֵאֶה תִּשְׁאִיר עֶשְׂרֵה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל: ס  
cem deixará dez para-casa-de Yisrael  
[H3967](#) [H7604](#) [H6235](#) [H3478](#)

Porque assim diz o Senhor Jehovah: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquella da qual saem cem conservará dez á casa de Israel.

וְחִיוֹ: דְּרִשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבַיִת יְהוָה אָמַר כֹּה כִי 4  
e-vivei Buscai-me Yisrael para-casa-de YHWH disse assim Pois  
[H2421](#) [H1875](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

Porque assim diz o Senhor á casa de Israel: Buscae-me, e vivei.

כִּי תַעֲבְרוּ לֹא שְׁבַעוּבְאֵר תְּבֹאוּ לֹא וְהַגִּלְגָל בֵּית־אֵל תִּדְרְשׁוּ וְאֵל־ 5  
pois passeis não e-Beer-Sheva entreis não e-o-Gilgal Beyt-El busqueis E-não-  
[H3808](#) [H0884](#) [H0935](#) [H3808](#) [H1537](#) [H1008](#) [H1875](#) [H0408](#)  
לְאֵין: יְהוָה וּבֵית־אֵל יִגְלָה יְגָלָה נָלָה 6  
para-nada será e-Beyt-El irá-ao-exílio certamente-irá-ao-exílio o-Gilgal  
[H0205](#) [H1961](#) [H1008](#) [H1540](#) [H1540](#) [H1537](#)

Porém não busqueis a Beth-el, nem venhaes a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal certamente será levado captivo, e Beth-el será desfeito em nada.

6 דְּרִשׁוּ אֶת־יְהוָה וַחֲיוּ יוֹסֵף בֵּית כָּאֵשׁ יִצְלַח פֶּן־יִרְמָסוּ יוֹסֵף  
Yosef casa-de como-fogo irrompa para-que-não- e-vivei YHWH (a) Buscai  
[H3130](#) [H0784](#) [H6435](#) [H2421](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#)

וְאָכְלָה וְאֵין מִכְבָּה לְבֵית־אֵל׃  
e-consuma e-não-há- quem-extinga para-Beyt-El  
[H0369](#) [H3518](#) [H1008](#)

Buscae ao Senhor, e vivei, para que não accometta a casa de José como um fogo, e a consuma, e não haja em Beth-el quem o apague.

7 הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מוֹשֶׁפֶט וְצִדְקָה לְאֶרֶץ הַנִּיחֹו׃  
Os-que-transformam em-losna justiça e-justiça para-a-terra lançam  
[H2015](#) [H3939](#) [H4941](#) [H6666](#) [H0776](#) [H3240](#)

(Os que pervertem o juizo em alosna, e deitam na terra a justiça.)

8 עֲשֵׂה כִימָה וְכִסִּיל וְהִפְדָּה לְבֹקֵר וַיּוֹם לַיְלָה  
Que-faz as-Plêiades e-o-Órion e-transforma para-manhã e-dia sombra-de-morte  
[H3598](#) [H3685](#) [H2015](#) [H1242](#) [H6757](#) [H3117](#) [H3915](#)

הַחֲשִׁיךְ תְּקוּרָא לְמֵי־הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֶם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ  
escoreceu o-que-chama para-águas-de- o-mar e-as-derrama sobre-face-de a-terra  
[H2821](#) [H7121](#) [H4325](#) [H3220](#) [H8210](#) [H6440](#) [H0776](#)

יְהוָה שְׁמוֹ׃  
YHWH seu-nome  
[H3068](#) [H8034](#)

O que faz o setestrello, e o orion, e torna a sombra da noite em manhã, e escurece o dia como a noite, que chama as aguas do mar, e as derrama sobre a terra, o Senhor é o seu nome.

9 הַמְּבִלִּיג שָׂדֵה עַל־עֵז וְשָׂדֵה עַל־מִבְצָר יָבוֹא׃  
O-que-faz-brilhar destruição sobre- forte e-destruição sobre- fortaleza virá  
[H1082](#) [H7701](#) [H5794](#) [H7701](#) [H4013](#) [H0935](#)

O que esforça o despojado contra o forte: assim que venha a assolação contra a fortaleza.

10 שָׂנְאוּ בִשְׁעַר מוֹכִיחַ וְדַבָּר תָּמִים יִתְעַבּוּ׃  
Odiaram no-portão que-repreende e-que-fala íntegro abominam  
[H8130](#) [H8179](#) [H3198](#) [H1696](#) [H8549](#) [H8581](#)

Na porta aborrecem o que os reprehende, e abominam o que falla sinceramente.

11 לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁסֹכֶם עַל־דָּל וּמִשְׁאֵת בָּרִי תִקְחוּ מִמֶּנּוּ  
Portanto porque vosso-pisotear sobre-pobre e-tributo-de- cereal tomais dele  
[H3282](#) [H1318](#) [H1800](#) [H4864](#) [H3947](#)

בָּתֵּי נָוִית בְּנִיתֶם וְלֹא־תִשְׁבוּ בָּם כְּרִמֵּי־חֶמְדִּים נִטְעַתֶּם  
casas-de pedras-lavradas construistes e-não- habitareis nelas vinhas-de- delícia plantastes  
[H1496](#) [H1129](#) [H3808](#) [H3427](#) [H3754](#) [H2531](#) [H5193](#)

וְלֹא תִשְׁתֶּי אֶת־יַיִן׃  
e-não bebereis (a) seu-vinho  
[H3808](#) [H8354](#) [H0853](#) [H3196](#)

Portanto, visto que pizaes o pobre, e d'elle tomaes um cargo de trigo, edificastes casas de pedras lavradas, mas n'ellas não habitareis; vinhas desejavaes plantastes, mas não bebereis do seu vinho.

12 כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פְּשָׁעֵיכֶם וְעֲצָמִים חַטָּאתֵיכֶם צָרָרִי  
 Pois conheci muitas vossas-transgressões e-numerosos vossos-pecados afligidos-de-de

צָדִיק וְלֹקְחֵי כֶּפֶר וְאֲבִיוֹנִים בְּשַׁעַר הַטָּוִי  
 justo tomadores-de suborno e-necessitados no-portão desviam  
[H6662](#) [H3947](#) [H0034](#) [H8179](#) [H5186](#)

Porque sei que são muitas as vossas transgressões, e grossos os vossos peccados: afligem o justo, tomam resgate, e rejeitam os necessitados na porta.

13 לָכֵן הַמְשָׁכִיל בַּעַת יָדָם כִּי עַת רָעָה הִיא  
 Portanto Portanto o-prudente no-tempo o-aquele calará pois tempo-de ele mal  
[H6256](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1931](#)

Portanto, o prudente n'aquelle tempo se calará, porque o tempo será mau.

14 דְּרִשׁוּ-טוֹב וְאַל-רָע לְמַעַן תַּחֲיוּ וַיְהִי-כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי-בִּזְאֵוֹת  
 Buscai-bem e-não-mal para-que vivos e-será- assim YHWH Elohim-de-  
[H1875](#) [H0408](#) [H4616](#) [H2421](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0430](#)

צְבָאוֹת אִתְּכֶם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם:  
 exércitos convosco como dissestes  
[H0854](#) [H0559](#)

Buscae o bem, e não o mal, para que vivaes: e assim o Senhor, o Deus dos Exercitos, estará comvosco, como dizeis.

15 שְׂנֵאוּ-רָע וְאֶהְבּוּ טוֹב וְהִצִּיגוּ בְּשַׁעַר מִשְׁפַּט אֲוִלַי יִחַן  
 Odiai-mal e-amai bem e-estabelecei no-portão justiça talvez se-compadeça  
[H8130](#) [H0157](#) [H3322](#) [H8179](#) [H4941](#) [H0194](#)

יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת יוֹסֵף  
 YHWH Elohim-de-exércitos Yosef  
[H3068](#) [H0430](#) [H7611](#) [H3130](#)

Aborrecei o mal, e amae o bem, e estabelecei o juizo na porta: porventura o Senhor, o Deus dos Exercitos, terá piedade do resto de José.

16 לָכֵן קָה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל-רַחֲבוֹת  
 Portanto assim-disse Elohim-de-YHWH exércitos Adonay em-todas-praças  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0136](#) [H3605](#) [H7339](#)

מִסְפָּד וּבְכָל-חוֹצוֹת יֵאמְרוּ הוֹ-הוֹ וְקָרְאוּ אֶבְרָא אֶל-לֹא  
 lamentação e-em-todas-ruas dirão Ai-Ai e-chamarão agricultor para-luto  
[H4553](#) [H3605](#) [H2351](#) [H0559](#) [H1930](#) [H1930](#) [H7121](#) [H0406](#) [H0413](#) [H0060](#)

וּמִסְפָּד אֶל-יֹדְעֵי גְהִי:  
 e-lamentação para-conhecedores-de lamento  
[H4553](#) [H0413](#) [H3045](#) [H5092](#)

Portanto, assim diz o Senhor Deus dos Exercitos, o Senhor: Em todas as ruas haverá pranto, e em todos os bairros dirão: Ai! ai! E ao lavrador chamarão a choro, e ao pranto aos que souberem prantear.

17 וּבְכָל-כְּרָמִים מִסְפָּד כִּי-אֶעְבֵּר בְּקֶרְבְּךָ אָמַר יְהוָה:  
 E-em-todas-vinhas lamentação pois-passarei no-teu-meio disse YHWH  
[H3605](#) [H3754](#) [H4553](#) [H7130](#) [H0559](#) [H3068](#)

E em todas as vinhas haverá pranto; porque passarei pelo meio de ti, diz o Senhor.

יהוה	יום	לְכֶם	זֶה	לְמַה-	יהוה	יום	אֶת-	הַמְתַּאֲוִים	הוּא	18
YHWH	dia-de	para-vós	este	para-que-	YHWH	dia-de	(a)	os-que-desejam	Ai-dos	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0183</a>	<a href="#">H1945</a>	
							אֹר:	וְלֹא-	תְּשֻׁד	הוּא-
							luz	e-não-	escuridão	ele-
							<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H1931</a>

Ai d'aquelles que desejam o dia do Senhor! para que pois vos será este dia do Senhor? trevas será e não luz.

וְסִמָּךְ	תְּבִית	וּבָא	הַיּוֹסֵף	וּפְנֵעוּ	הַאֵלֶּי	מִפְּנֵי	אִישׁ	יָנוּס	כַּאֲשֶׁר	19
e-apoia	a-casa	e-entra	o-urso	e-o-encontra	o-leão	de-diante-de	homem	foge	Como	
<a href="#">H5564</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1677</a>	<a href="#">H6293</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5127</a>		
				הַנָּחָשׁ:	וַיִּנְשֹׁכוּ	הַקִּיר	עַל-	יָדוֹ		
				a-serpente	e-o-morde	a-parede	sobre-	sua-mão		
				<a href="#">H5175</a>		<a href="#">H7023</a>		<a href="#">H3027</a>		

Como o que foge de diante do leão, e se encontra com elle o urso, ou como se entrasse n'uma casa, e a sua mão encostasse á parede, e fosse mordido d'uma cobra.

לּוֹ:	נִגְהָ	וְלֹא-	וְאֶפֶל	אֹר	וְלֹא-	יהוה	יום	תְּשֻׁד	הַלֹּא-	20
para-ele	esplendor	e-não-	e-trevas	luz	e-não-	YHWH	dia-de	escuridão	Acaso-não-	
	<a href="#">H5051</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0651</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3808</a>	

Não será pois o dia do Senhor trevas e não luz? e escuridade, sem que haja resplandor?

	בְּעֲצֵרֹתֵיכֶם:	אָרִיחַ	וְלֹא	חַגֵּיכֶם	מֵאַסְתִּי	שְׂנֵאתִי	21
	em-vossas-assembleias	cheirarei	e-não	vossas-festas	rejeitei	Odiei	
	<a href="#">H6116</a>	<a href="#">H7306</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2282</a>		<a href="#">H8130</a>	

Aborreço, desprezo as vossas festas, e os vossos dias de prohição não me darão bom cheiro.

אֲרָצָה	לֹא	וּמִנְחֹתֵיכֶם	עֹלוֹת	לִי	תַעֲלוּ-	אִם-	כִּי	22
aceitarei	não	e-vossas-ofertas	holocaustos	a-mim	oferecerdes-	se-	Pois	
<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4503</a>			<a href="#">H5927</a>			
	אֲבִיט:	לֹא	מִרְאִיכֶם	וְשָׁלֵם				
	olharei	não	vossos-animais-cevados	e-ofertas-de-paz-de				
	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4806</a>	<a href="#">H8002</a>				

Porque ainda que me ofereceis holocaustos, como tambem as vossas ofertas de manjares, não me agrado d'ellas: nem attentarei para as offertas pacificas de vossos animaes gordos.

אֲשָׁמַע:	לֹא	נְבִלָיִךְ	וְזִמְרָת	שִׁירֶיךָ	תְּמִזִּין	מֵעָלַי	הֲסֵר	23
ouvirei	não	tuas-harpas	e-melodia-de	tuas-canções	barulho-de	de-sobre-mim	Afasta	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2172</a>				<a href="#">H5493</a>	

Affasta de mim o estrepito dos teus canticos; porque não ouvirei as psalmodias dos teus instrumentos.

	אֵיתָן:	כְּנָחַל	וַיִּצְדָּקָה	מִשְׁפָּט	כַּמַּיִם	וַיִּנָּחֵה	24
	perene	como-ribeiro	e-justiça	justiça	como-as-águas	E-role	
	<a href="#">H0386</a>		<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1556</a>	

Corra porém o juizo como as aguas, e a justiça como o ribeiro impetuoso.

יִשְׂרָאֵל:	בַּיִת	שְׁנָה	אַרְבָּעִים	בְּמִדְבָּר	לִי	הִנְשַׁתָּם-	וּמִנְחָה	הַזְּבָחִים	25
Yisrael	casa-de	anos	quarenta	no-deserto	a-mim	ofereceste-	e-ofertas	Sacrificios	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>			<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H2077</a>	

Haveis-me porventura oferecido sacrificios e offertas no deserto por quarenta annos, ó casa de Israel?

אֱלֹהֵיכֶם	כּוֹכַב	צַלְמֵיכֶם	כִּיּוּן	וְאֵת	מִלְכֵיכֶם	סִבּוֹת	אֵת	וַיִּשְׂאֲתֶם	26
vosso-deus	estrela-de	vossas-imagens	Kiyyun	e-(a)	vosso-rei	Sikkut	(a)	E-carregareis	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H6754</a>	<a href="#">H3594</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4432</a>	<a href="#">H5522</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	

אֲשֶׁר	עָשִׂיתֶם	לְכֶם:
que	fizestes	para-vós

Antes levastes a tenda de vosso Moloch, e a estatua das vossas imagens, a estrela do vosso deus, que fizestes para vós mesmos.

פ	שְׁמוֹ:	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי-	יְהוָה	אָמַר	לְדַמֶּשֶׁק	מִתְּלָאָה	אֲתֶכֶם	וְהִגַּלִּיתִי	27
¶	seu-nome	exércitos	Elohim-de-	YHWH	disse	Dammeseq	além-de	(a)-vós	E-exilarei	
	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1834</a>	<a href="#">H1973</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1540</a>	

Portanto vos levarei captivos, para além de Damasco, diz o Senhor, cujo nome é o Deus dos exercitos.